2017

# Iraila-Urria
# Septiembre-Octubre

- Erakusketak Exposiciones
- Musika Música
- Dantza Danza
- Antzerkia Teatro
- Ipuin-kontalariak Cuentacuentos
- Zinema Cine
- Liburu aurkezpena Presentación libro

## Atarrabia-Villava
Kultura agenda Agenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

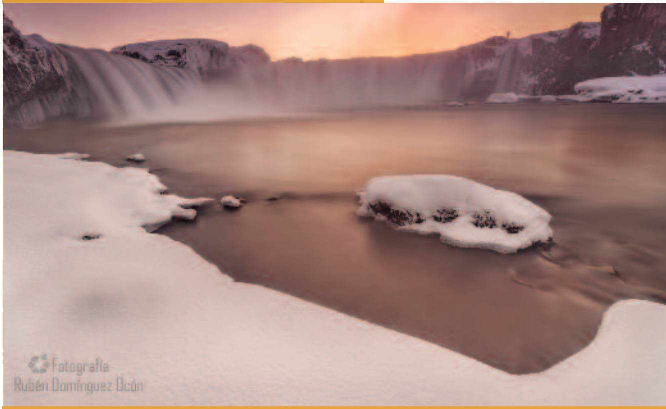
# 18 - 29
Iraila
**Septiembre**

# "Caleidoscopio"

**Foto 67-M taldearen argazkiak / Fotografías del grupo Foto 67-M**
Iosu Calvo, Pilar Izquierdo, Alex Liberal, Rubén Domínguez, Javier Bengoetxea, Fernando Pla, Paco Ocaña, Abraham Domínguez

**Ordutegia / Horario**
18:00 - 21:00 astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes.
19:30 - 20:30 igandeetan / domingos
**Lekua / Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
**Sarrera / Entrada**
Dohainik / Gratuita

**Argazkia / Imagen**
Rubén Domínguez Ocón




Kaleidoskopioa bezala, argazki-kamera lente eta ispilu joko bat da, eta argazkilari bakoitza hartaz baliatzen da errealitatea bere erara interpretatzeko. Foto 67M taldeak bisita bat proposatu du taldekide baten proiektura egile-argazkiaren ikuspegitik.

---

*Al igual que un caleidoscopio, una cámara fotográfica es un juego de lentes y espejos con el que cada fotógrafo realiza una interpretación personal de la realidad. El grupo Foto 67M propone una visita al proyecto de cada integrante, un viaje a su mundo particular desde el punto de vista de la fotografía de autor.*

Erakusketa
Exposición

**Argazkia** / **Fotografía**
**Egilea** / **Autor**
Iñigo Baragaña

# "Salam alaekum"

**10 - 29**
Urria
**Octubre**

**Ordutegia** / **Horario**
18:00 - 21:00 astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes
19:30 - 20:30 igandeetan / domingos
**Lekua** / **Lugar**
Kultur Etxeko atondoa / Hall de la Casa de Cultura
**Sarrera** / **Entrada**
Dohainik / Gratuita

Herrialde musulmanetako tipo eta giroei buruzko argazki-erakusketa. Iñigo Baragañaren argazki-lanen erakusketa birtual iraunkorrak fotoAleph webean: **www.fotoaleph.com**

*Exposición fotográfica sobre tipos y ambientes de países musulmanes. Exposiciones virtuales permanentes de la obra fotográfica de Iñigo Baragaña en fotoAleph:* ***www.fotoaleph.com***

**17**
Iraila
**Septiembre**
Igandea
**Domingo**

# Iruñerria Dantzabira

**12:30** Dantza ikuskizuna, Berriozarko Txori Zuri taldeak emanik / Espectáculo de dantzas a cargo del grupo Txori Zuri de Berriozar
**13:15** Karrikadantza, herri dantzak dantzatzeko saioa. Edonork parte har dezake / Karrikadantza, sesión de danzas populares abierta a la participación del público aficionado
**Lekua / Lugar**
Udaletxe plaza / plaza Consistorial

Iruñerria Dantzabira herri dantzak dantzatzeko ekimena Iruñerriko sei herritan eginen da, hots, Barañain, Berriozar, Burlata, Noain, Uharte eta Atarrabian, Nafarroako Dantzarien Biltzarrak sustaturik. Beste herri bateko dantza talde baten emanaldiaren ondotik, Dantzan enparantzan eginen da, hau da, gure dantzak molde herrikoian dantzatzeko aukera izanen da, musika zuzenean joko dutela.

---

*Iruñerria Dantzabira es un programa de danza tradicional promovido por Nafarroako Dantzarien Biltzarra que se desarrolla en seis localidades de la comarca de Pamplona (Barañain, Berriozar, Burlada, Noain, Huarte y Villava). Constará de una actuación de un grupo de danzas de otra localidad, seguido de una Dantzan enparantzan, una oportunidad de bailar nuestras dantzas de forma popular con música en vivo.*

**Gidoia eta testuak / Guión y textos** Alberto Rodríguez Purroy **Interpreteak / Intérpretes** Alberto Rodríguez (gitarra eta ahotsa / guitarra y voz), José Luis Larraburu (oboea / oboe)

# Leonard Cohenen omenezko kontzertu-errezitaldia / Concierto-recital homenaje a Leonard Cohen

**22**
Iraila
**Septiembre**
Ostirala
**Viernes**

**20:00**
**3 €**
**65 min**

Leonard Cohen olerkari eta kantariaren omenezko kontzertua da, kanadarra 2016an hil baitzen. Ikuskizunak ibilbidea eginen du artistaren bizitza eta lan liluragarrietan, Cohenek abesti bakoitza zer unetan eta inguruabarretan sortu zuen gogora ekarrita, kantu guztiak dagoenekoz baitira denon oroimenean gorderik dauzkagun doinu klasikoak.

*Este concierto es un homenaje al poeta y cantante canadiense Leonard Cohen, fallecido en 2016. El espectáculo realiza un recorrido por las apasionantes vida y obra del artista, trayendo al presente el momento y circunstancia en los que Cohen creó cada canción, ya himnos clásicos en la memoria colectiva.*

Liburu aurkezpena
Presentación libro

**26**
Iraila
**Septiembre**
Asteartea
**Martes**

**19:30**
**Sarrera doan** / **Entrada libre**

# “El iceberg navarro. Euskera y castellano en la Navarra del siglo XVI”

**Egilea** / **Autor** Peio J. Monteano Sorbet

Lanak atseginez laburbiltzen du egileak ondutako ikerlan zorrotza Errenazimentuan Nafarroan mintzo ziren hizkuntzen egoeraren gainean. XVI. mendean nafarrak bi hizkuntzatan mintzo ziren: jende gehiena euskaraz mintzatzen zen, baina inork ez zuen hizkuntza hartan idazten. Askoz ere jende gutxiagok gaztelaniaz hitz egiten zuen, baina idazten zekiten gutxi horiek gaztelania erabiltzen zuten. Liburua lagungarria da argi esateko zeinen garrantzi handia izan duen euskarak Nafarroako historian, eta era berean, Nafarroa ardatz izan dela euskararen historian.

---

*El iceberg navarro resume de forma amena una rigurosa investigación sobre la situación de las lenguas habladas en Navarra durante el Renacimiento. En el siglo XVI, los navarros se expresaban en dos lenguas: el euskera, un idioma que la mayoría de la población habla, pero que nadie escribe, y el castellano, una lengua que hablan muchos menos, pero que es la que emplean los pocos que saben escribir. Este libro establece no solo la importancia que ha tenido el euskera en la historia de Navarra, sino también el protagonismo que Navarra ha tenido en la historia del euskera.*

Ikus-entzunezkoa
Audiovisual

# “Atarrabia gure adinekoen oroimenean. 2. Zatia” / “Villava en la memoria de nuestros mayores. 2ª parte”

**27**
Iraila
**Septiembre**
Asteazkena
**Miércoles**

**19:30**
**Sarrera doan / Entrada libre**

**Elkarrizketatuak / Personas entrevistadas** José Mª Arrasate Olóriz, Joaquín Satrustegui, Maribel Martínez Najurieta, Javier Artieda Zamboráin, Clara Echarte Huarte, Agustín García Larragueta, Maritxu Zozoya Armendariz, José Antonio Olóriz

“Atarrabia gure adinekoen oroimenean, ondare materiagabearen bilketa” izeneko ikus-entzunezkoaren aurkezpena.
NUPek bultzaturiko ekimena da, Nafarroako ondare materiagabea ikus-entzunezkoetan biltzeko. Horretarako, elkarrizketak egiten dira (bizitza istorioak), eta artxibo multimedia soinudun eta idatzia egiten ari da Nafarroako ondare ahozkoaz eta materiagabeaz. Atarrabiak bat egin du ekimenarekin.

*Presentación de la segunda parte del audiovisual “Villava en la memoria de nuestros mayores, recopilación de patrimonio inmaterial”. La finalidad de este proyecto promovido por la UPNA, y al que se ha sumado Villava, es recopilar el patrimonio inmaterial de Navarra mediante la realización de entrevistas (historias de vida), en formato audiovisual para crear un Archivo multimedia, sonoro, audiovisual y textual, del patrimonio oral e inmaterial de Navarra.*

Musika
Música

**29**
Iraila
**Septiembre**
Ostirala
**Viernes**

**20:00**
**5 €**
**80 min**

# Jaien aurreko kontzertua Nafarroako Orkestra Sinfonikoa / Concierto pre fiestas Orquesta Sinfónica de Navarra

**Egitaraua / Programa**
**-** “Kontzertua klarinete eta orkestrarako La maiorrean, K 622” (30’) / **“**Concierto para clarinete y orquesta en La mayor, K 622” (30’).
Wolfgang Amadeus Mozart
Bakarlaria / solista
Elisa López (klarinetea / clarinete)

**-** “5. Sinfonia Mi minorrean, opus 64” (50’) / “Sinfonía núm. 5, en Mi menor, opus 64” (50’)
Piotr Illich Chaikovski

**Zuzendaritza / Dirección**
Carlos Domínguez-Nieto

Nafarroako Orkestra Sinfonikoa Pablo Sarasate biolin-jotzaile eta konpositoreak sortu zuen 1879an. Espainiako zaharrena da. Sinfonikoa Nafarroan ziklo barneko kontzertua da, errepertorio klasikoa zabaltzea helburu duena.

*La Orquesta Sinfónica de Navarra fue fundada por el violinista y compositor Pablo Sarasate en 1879, la más antigua de España. Concierto del ciclo  Sinfónica en Navarra que tiene por objeto la difusión del repertorio clásico.*

Haur ikuskizuna euskaraz
Espectáculo infantil en euskera

# “Astonauta tronpeta flauta”

**Konpainia / Compañía**
Ene Kantak

**16:30 y 18:30**
**6 €**
**80 min**
**2 urtetik gorakoentzat / Público a partir de 2 años**

**1**
Urria
**Octubre**
Igandea
**Domingo**

**IKUSKIZUNA DVDn GRABATUKO DA / GRABACIÓN EN DVD DEL ESPECTACULO**

Lur planetan barrabaskeria asko daude: burdinak, kutsadura, gerrak... Eneko eta Nerea gure lagunek zerbait egin nahi dute mundua hobetzeko. Bada, liburu magikoaren bitartez, irria hedatuz eta abestiekin dantzatuz, ilargira joanen dira konponbide baten bila. Bertan asto bat aurkituko dute eta hasieran beldurra sortarazten duen estralurtar bat ere bai. Astoak magia egiten du eta lagundu nahi die. Lortuko al dute mundu goibel horri laguntzea?

---

*Lur planetan está lleno de barbaridades: rejas, polución, guerras,... Nuestros amigos Eneko y a Nerea quieren mejorar este mundo y con ayuda de su inseparable libro mágico, bailando, cantando y sin perder el humor, se dirigen a la luna en busca de soluciones. Allá encuentran un burro y también un marciano que al principio les da mucho miedo. El burro hace magia y quiere ayudarles. ¿Lo conseguirán?*

Antzerkia
Teatro

**6**
Urria
**octubre**
Ostirala
**Viernes**

**20:00**
**3 €**
**75 min**

# "Cabaret paranormal"

**Egilea eta zuzendaria / Autora y directora** Arantxa Vela Buendía
**Actorea / Actriz** Estefanía de Paz Asín
**Musika konposaketa / Composición musical** Alicie dos Santos Díez

Violette vedette handiak bere gorputza eman du dohaintzan, iraganeko izarrak hartaz jabetu daitezen. Izar haiek haragien plazerez oroitzen direnez, gure vedettea erabiliko dute honaindiko munduarekin komunikatzeko bitarteko gisa. Aspaldiko garaietako misterioak argituko dira vedettearen gorputzaren bidez, eta gauza da iraganeko jendea aurkitzeko… baina baita etorkizuneko jendea ere? Ausartendako ikuskizuna da.

*La gran vedette, Violette, dona su cuerpo para que sea poseído por estrellas del pasado, que añorantes de los placeres carnales, utilizan a Violette como medio para comunicarse con el más aquí. Misterios de otros tiempos se revelan a través de la gran vedette, capaz de encontrase con personas de épocas pasadas y ¿futuras? Espectáculo para personas valientes.*

# “Salir de cuentas a los cincuenta”

**Konpainia / Compañía**
Tdiferencia
**Zuzendaritza / Dirección**
Adriana Olmedo, Yolanda García Serrano
**Egilea / Autora**
Yolanda García Serrano
**Aktoreak / Intérpretes**
Patxi Perez, Maite Redín, Mila Espiga

**13**
Urria
**Octubre**
Ostirala
**Viernes**

**20:00**
**6 € leihatila, 5 € Internet /**
**6 € taquilla, 5 € internet**
**80 min**

**ESTREINALDIA**
**ESTRENO**

Komedia ero-ero eta dibertigarria da, eta ikusleei begiko eginen zaie pertsonaia bat baino gehiago, unearen eta egoeraren arabera. Nori ez ote diote esan adin batetik gora: Zu… noizko?”: noizko mutil-laguna edo neska-laguna; noizko elkarrekin bizi; noizko ezkontza; noizko aita edo noizko ama; noizko bigarrena; noizko basektomia…; gogoak ematen didanerako!

---

*Se trata de una comedia muy loca y divertida en la que los y las espectadores/as sentirán afinidad por más de un personaje, según el momento y situación. Quién no ha sido espetado a partir de una edad con un “Tú… ¿para cuándo?”: para cuándo un novio o una novia, para cuándo vivir juntos, para cuándo la boda, para cuándo la paternidad, para cuándo el segundo, para cuándo la vasectomía ... ¡Para cuando me dé la gana!*

Haurrentzako zinema
Cine infantil

## "Hotel Transilvania"

**14**

Urria **Octubre**
Larunbata **Sábado**

**Urtea / Año** 2012
**Nazionalitatea / Nacionalidad** AEB / EEUU
**Zuzendaria / Director** Genndy Tartakovsky
**Iraupena / Duración** 91 min
**Hizkuntza / Idioma** Gaztelania / Castellano

**17:00**
**Teatro**
**1 €**

## "Basalagunak"

**28**

Urria **Octubre**
Larunbata **Sábado**

**Urtea / Año** 2006
**Nazionalitatea / Nacionalidad** AEB / EEUU
**Zuzendaria / Director** Roger Allers, Jill Culton, Anthony Stacchi
**Iraupena / Duración** 99 min
**Hizkuntza / Idioma** Euskaraz / Euskera

# "Petter Punk"

**Konpainia / Compañía**
Tdiferencia
**Zuzendaria / Director**
Miguel Molina
**Egileak / Autoras**
Adriana Olmedo, Maite Redin
**Aktoreak / Intérpretes**
Laura Villanueva, Maitane Pérez, Iker Bengotxea, Jaione Urtasun, Eva Azpilicueta

**21**
Urria
**Octubre**
Larunbata
**Sábado**

**18:00**
**3 €**
**3 urtetik gora / A partir de 3 años**
**60 min**

Komedia musikal bat da familia guztiarentzat. "Peter Pun" klasikoa berrikusi egiten da gaur egungo begiradarekin. Oraingo honetan Wendi izanen da protagonista emakumeari garrantzia emanda, abenturaz beterik eta erronkak gainditu nahirik. Wendi moderno eta adoretsua da, eta Inoiz Sekula herrira iritsiko da amaren aurka jo ondoren. Gogo bizia, xalotasuna, punk eta rock musika Inoiz Sekula herrian. Ezer ere ez da izanen lehenago bezala. Primeran pasatuko dugu.

*Comedia musical para toda la familia que revisa "Peter Pan" con una mirada actual en la que la protagonista será Wendy, dando importancia a la figura femenina en un contexto de aventuras y superación. Una Wendy moderna, audaz, que llega a Nunca Jamás por rebelarse a su madre. Su llegada llena de entusiasmo, inocencia, música punk y rock a Nunca Jamás. Nada volverá a ser como antes. Nos vamos a divertir mucho.*

**22**
Urria
**Octubre**
Igandea
**Domingo**

**20:00**
**6 € leihatila, 5 € Internet / 6 € taquilla, 5 € internet**
**90 min**

# "Jainko basatia"

**Egilea / Autora**
Yasmina Reza
**Zuzendaria / Directora**
Begoña Bilbao
**Aktoreak / Intérpretes**
Aitziber Garmendia, Mikel Losada, Tessa Andonegi, Andoni Agirregomezkorta

"Jainko Basatia" komedia dramatikoa da. Bi bikote ezkondu elkartzen dira euren seme-alaben arteko liskarrak konpontzeko asmotan; izan ere, bikote baten semeak besteari eraso egin dio. Gizalegez eta edukazio handiz abiatu den bilerak beste bide bat hartuko du, elkarri kristonak eta bi esaten hasten direnean, bata eta besteen frustrazio eta mixeriak azalduz.

*"Un Dios Salvaje" es una comedia dramática en la que dos matrimonios se reúnen para solucionar de manera cívica la agresión que ha sufrido el hijo de uno de ellos a manos del otro. Pero cuando la esforzada corrección se derrumba, aparecen la frustración y las miserias dando lugar a una comedia ácida y con muy mala leche.*

Ipuin kontalaria
Cuentacuentos

## 18

Urria **Octubre**
Asteazkena **Miércoles**

### "El reino invisible"

Iluna Teatro. Gaztelania. *Castellano*

Gaixotasun arraroak ikustarazteko kanpaina / *Campaña de visibilidad de enfermedades raras*

**18:00**
**Erakusketa gela / Sala de exposiciones**
**Dohainik** (gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da) / **Gratuita** (previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función)
**Gutxienezko adina / Edad mínima**
4 urte / 4 años

## 24

Urria **Octubre**
Asteartea **Martes**

### "La bruja burbuja"

Virginia Moriones
Gaztelania. *Castellano*

## 26

Urria **Octubre**
Osteguna **Jueves**

### "Nahi dudana izaterik banu"

Lur Usabiaga. Euskaraz. *Euskaraz*

Zine-foruma emakumea
Cine forum mujer

# “Bar Bahar
# Entre dos mundos”

**25**
Urria
**Octubre**
Asteazkena
**Miércoles**

**19:30**
**Sarrera librea / Entrada libre**

**Urtea** / **Año** 2016
**Nazionalitatea** / **Nacionalidad** Israel / Israel
**Zuzendaria** / **Directora** Maysaloun Hamoud
**Iraupena** / **Duración** 96 min
**Ez da gomendagarria 16 urtetik behekoentzat** / **No recomendada para menores de 16 años**

Salma, Laila eta Nur gazte palestinarrak dira eta Israelgo pasaportea dute. Tradizioaren, eta aske nahiz zoriontsu izateko gogoaren artean bizi dira. Erretratu modernoa da, gaur egungoa, baina unibertsaltasunez zipriztindutakoa, hiru borrokalari gazte horien harremanak eta arazoak sakon aztertzen dituena.
Saio moderatzailea ***María Castejón*** izanen da, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-errepresentazioetan, ikus-entzunezkoetan.

---

*Salma, Laila y Nur, tres jóvenes palestinas con pasaporte israelí, viven entre la tradición y sus deseos de ser libres y felices. Un retrato moderno y actual, con tintes de universalidad que disecciona las relaciones y las problemáticas de estas tres jóvenes luchadoras. Modera la sesión* **María Castejón**, *doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.*

**Interpreteak / Intérpretes**
Izabela Jutrzenka Trzebiatowska (piano / pianoa), Mikaela Huarte (kantua / canto), Anna Radomska (biolina / violín)

# “Polonia hurbilago, bidaia musikala” / “Polonia más cerca, viaje musical”

**26**
Urria
**Octubre**
Osteguna
**Jueves**

**20:00**
**4 €**

**Proiektuaren koordinatzailea eta arduraduna / Coordinadora y responsable del proyecto**
Poloniaren Adiskideak Nafar Elkartea / Asociación Navarra de Amigos de Polonia

Bidaia bat Poloniara, musika eta poesiaren bidez, Izabela Jutrzenka piano-jotzaile poloniarraren, Mikaela Huarte abeslari gazte atarrabiarraren eta duela 28 urtetik hona Nafarroan bizi den Anna Radomska biolin-jotzaile poloniarraren eskutik. Musikarekin batera, irudiak emanen dira, Poloniako historia, tradizio, paisaia, zientzialari eta kulturako gizon-emakumeen erakusgarri. Bukatzeko, gozo tipikoak dastatu, eta foiletoak banatuko dira, Poloniako Turismoak emandakoak.

*Un viaje a Polonia a través de la música y poesía de la mano de la pianista polaca Izabela Jutrzenka, la joven cantante villavesa Mikaela Huarte y la violinista polaca Anna Radomska, afincada en Navarra desde hace 28 años. Acompañarán a la música imágenes de la historia, tradición, paisajes y personajes de la ciencia y cultura polacas. Cerrará la sesión una degustación de dulces típicos y el reparto de folletos facilitados por Turismo de Polonia.*

**29**
Urria
**Octubre**
Igandea
**Domingo**

**20:00**
**5 €**
**90 min**

# “El Misterio Bufo”

**Egilea / Autora**
Darío Fo
**Zuzendaria / Director**
Ignacio Aranaz
**Aktorea / Intérprete**
José Mari Asín

Darío Foren lanik antzeztuenetako bat da. Egilea Literaturako Nobel Saria izan zen 1997an. Juglare zaharren tradizioaren moldeari jarraiki, hiru istorio kontatuko dira umorez: “La resurrección de Lázaro”, “Bonifacio VIII” eta “Las bodas de Caná”. Egiazko erronka José Mari Asínentzat, berak bakarrik eginen baitu antzezpen osoa, 30 pertsonaia baino gehiago antzeztuta. Ederki baitaki zer den moldagarritasuna, maisua baita ñabarduretan, eta gaitasun apartekoa baitu umorean, samurtasunean eta zintzotasunean.

*Es una de las obras más representadas de Darío Fo, Premio Nobel de Literatura en 1997. Al estilo de la tradición de los viejos juglares, se irán relatando, en clave de humor, tres historias: “La resurrección de Lázaro”, “Bonifacio VIII” y “Las bodas de Caná”. Un reto para José Mari Asín, que soporta en solitario el peso de la representación e interpreta a más de 30 personajes. Ello es posible gracias a su versatilidad, maestría en los matices y capacidad de tocar las fibras del humor, la ternura y la sinceridad.*

## Oharrak Notas de aviso

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

## Sarreren salmenta Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es
www.villava.es

Iraila
Septiembre

| A L | A M | A M | O J | O V | L S | I D |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

Urria
Octubre

| A L | A M | A M | O J | O V | L S | I D |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

## Iraila / Septiembre

**18-29 Erakusketa. *Exposición.*** Argazkia / Fotografía “Caleidoscopio”. Foto 67-M

**17 Dantza. *Danza.*** “Iruñerria Dantzabira”

**22 Musika. *Música.*** Leonard Cohenen omenezko kontzertu-errezitaldia / Concierto homenaje a Leonard Cohen

**26 Liburu aurkezpena. *Presentación libro.*** “El iceberg navarro. Euskera y castellano en la Navarra del siglo XVI”. Peio Monteano

**27 Ikus-entzunezkoa. *Audiovisual.*** “Atarrabia gure adinekoen oroimenean” / “Villava en la memoria de nuestros mayores, recopilación de patrimonio inmaterial”

**29 Musika. *Música.*** Jaien aurreko kontzertua Nafarroako Orkestra Sinfonikoa / Concierto pre fiestas. Orquesta Sinfónica de Navarra

## Urria / Octubre

**01 Haur ikuskizuna. *Espectáculo infantil.*** “Astonauta tronpeta flauta”. Ene Kantak

**06 Antzerkia. *Teatro.*** “Cabaret paranormal”.

**10-29 Urria / Octubre Erakusketa. *Exposición.*** Argazkia / Fotografía “Salam alaekum”. Iñigo Baragaña

**13 Antzerkia. *Teatro.*** “Salir de cuentas a los cincuenta”. Tdiferencia

**14 Haurrentzako zinema. *Cine infantil.*** “Hotel Transilvania”. Gaztelania / castellano

**18 Ipuin-kontalaria. *Cuenta cuentos.*** Gaztelania / castellano

**21 Antzerkia. *Teatro.*** “Petter Punk”. Tdiferencia

**22 Antzerkia. *Teatro.*** “Jainko basatia”. Euskaraz / euskera

**24 Ipuin-kontalaria. *Cuenta cuentos.*** Gaztelania / castellano

**25 Zine-foruma emakumea. *Cine forum mujer.*** “Bar Bahar. Entre dos mundos”. Maysaloun Hamoud

**26 Ipuin-kontalaria. *Cuenta cuentos.*** Euskaraz / euskera

**26 Musika. *Música.*** “Polonia hurbilago, bidaia musikala” / “Polonia más cerca, viaje musical”. Pianoa, kantua eta biolina / Piano, voz y violín

**28 Haurrentzako zinema. *Cine infantil.*** “Basalagunak”. Euskaraz / euskera

**29 Antzerkia. *Teatro.*** “El misterio bufo”. José Mari Asín.


ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua